

# ПРОБЛЕМА ВЕРБАЛЬНОГО И ВИЗУАЛЬНОГО ПОЗИЦИОНИРОВАНИЯ ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИХ ЕВРОРЕГИОНОВ В КОНТЕКСТЕ ОПЫТА ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА



*Е.Б. Тихомирова*

*Восточноевропейский национальный университет  
имени Леси Украинки,  
г. Луцк, Украина*



Мал. 1. 1. Карта сврорегіонів України

**ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ**

формирование  
привлекательного  
и стабильного  
имиджа



**СУЩЕСТВЕННЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ  
ВЫГОДЫ**

**ИМИДЖ ЕВРОРЕГИОНА**



**МИРОВОЗЗРЕНИЕ**

**ПОВЕДЕНИЕ**

**ИНФОРМАЦИЯ + КОММУНИКАЦИЯ**

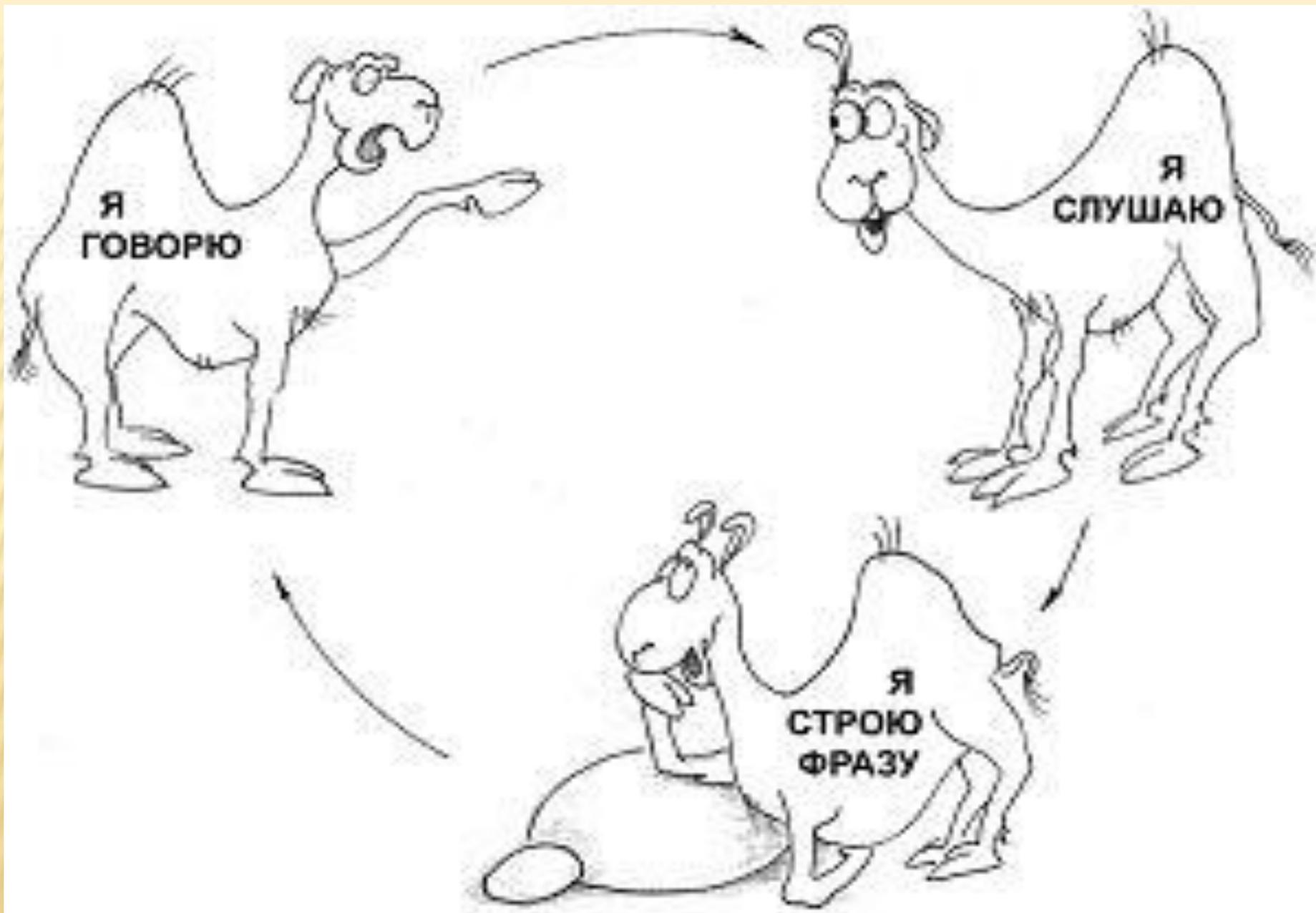


**СОДЕРЖАНИЕ**

**ФОРМА ПОДАЧИ**

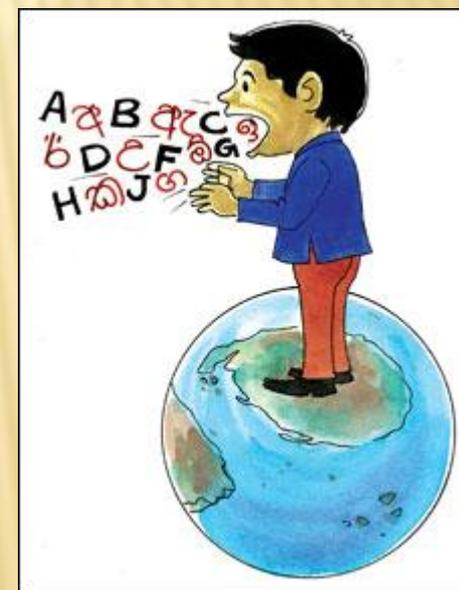


**ВЕРБАЛЬНОЕ И ВИЗУАЛЬНОЕ  
ПОЗИЦИОНИРОВАНИЕ ПРОГРАММ И  
ПРОЕКТОВ**



**ВЕРБАЛИЗАЦИЯ** - словесное оформление накопленного опыта, переводение чувств и ощущений в словесную форму

для формирования  
стереотипного мышления  
важно идеи и мысли  
оформлять в



**ЛОЗУНГИ, СЛОГАНИ (to slog - сильно ударять) И ВЫРАЖЕНИЯ, КОТОРЫЕ ХОРОШО ЗАПОМИНАЮТСЯ**



# **ВИЗУАЛИЗАЦИЯ** предусматривает создание образов и внедрение определенных моделей восприятия информации

- информация без визуализации не акцентирует внимание на трендах, образцах поведения и корреляциях
- смотря на график или схему, мы быстрее заметим тенденции (тренды), чем тогда, когда видим просто цифры или факты
- визуализация делает аналитиком даже того, кто себя таким не считает

**«Визуализация помогает справиться с возрастающей сложностью и разнообразием данных. Все любят смотреть на цветные картинки, которые интригуют, но практически никто не любит скучные таблицы с цифрами. Субъективное восприятие информации, доверие к информации выше, когда она представлена ВИЗУАЛЬНО»**

<http://habrahabr.ru/company/taucraft/blog/139187/>

## Для повышения эффективности вербальной и визуальной презентации ЕС было разработано пять типов документов

Во-первых, *общие руководства* вербальной и визуальной презентации программ и проектов ЕС.

Во-вторых, *руководства для конкретных программ и проектов*, которые учитывают их специфику.

В-третьих, руководства для программ и проектов, рассчитанные *на конкретные страны*.

В-четвертых, руководства для программ и проектов, которые реализуются *в рамках общих проектов ЕС* с ООН или другими национальными и международными субъектами

В-пятых, разработки сугубо *методического характера* *та словари*.

# COMMUNICATION AND VISIBILITY MANUAL for European Union

## COMUNICACIÓN Y VISIBILIDAD

## MANUEL DE COMMUNICATION ET DE VISIBILITÉ

pour les actions extérieures de l'Union européenne

2010



Europ



UNITED NATIONS



EUROPEAN COMMISSION

### Joint Visibility Guidelines For EC-UN Actions in the Field

#### 1. INTRODUCTION

These guidelines have been designed to ensure that UN actions funded by the European Union (EU) incorporate information and communication activities designed to raise the awareness of specific or general audiences of the reasons for and impact of the UN-EU cooperation, and identify EU<sup>1</sup> support for the action in the country or region concerned, as well as the impact of that particular action.

The guidelines are not a legal instrument but are meant to offer tools designed to enable the development of a dynamic communication strategy and to provide concrete advice to assist United Nations Secretariat, Specialised Agencies including the International Atomic Energy Agency (IAEA), Funds and Programmes (the United Nations Organisations)<sup>2</sup> that are party to the FAFA, and European Commission Directorates-General (EC DGs) and Delegations in selecting the type of visibility activity best suited to specific actions and contexts. The guidelines also include information concerning the correct use of the EU logo and identity.

Where the context and available resources permit, the United Nations Organisations should complement basic elements of static visibility and information communication with dynamic ways of highlighting EU support, as well as the impact of the action.

All communication and visibility activities should be carried out in close co-operation between the United Nations Organisation and the appropriate Delegation of the European Commission (EC Delegation) or the relevant headquarters department of the European Commission.

Note that these guidelines are consistent with the European Commission's own "Communication and Visibility Manual for EU External Actions".

<sup>1</sup> In the event of "multi-donor" type agreements, in addition to the EU other donors may be identified.

<sup>2</sup> These guidelines do not apply to UN Agencies, Funds or Programmes that are not party to the FAFA.

The European Union's IPA 2007 Programme  
For the Republics of Serbia

### Technical Assistance for Preparation of an Environmental Approximation Strategy (EAS)

(EU ROPEAI D/127482/KM/ER/RB)

### Visibility and Communications Plan (Annex U to the Inception Report)

(February 2011)

CRS number: 0756701/2011

This project is funded by  
The European Union

ep4sa PROM

EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE-GENERAL FOR REGIONAL DEVELOPMENT  
LOCAL DEVELOPMENT OPERATIONAL PROGRAMME



### Communication guide for projects

Central Baltic INTERREG IV A Programme 2007-2013

Version 5.0



## Communicating EU Research & Innovation

A guide  
for project  
participants

European Commission

Knowledge for Innovation

humanitarian aid

Visibility, Information & Communication  
in the European Commission's  
humanitarian aid

Toolkit for  
partners

EUROPEAN COMMISSION  
Humanitarian Aid

## Working with NGOs Communication and Visibility

Brussels, 23 March 2009

Annie Martinez Alonso  
AIDCO.04

annie.martinez-alonso@ec.europa.eu

EUROPEAN COMMISSION

# Руководство по коммуникации и визуальному представлению проектов (Эстония – Латвия – Россия)

Общие Положения .....	3
Логотип Программы .....	3
Средства коммуникации .....	4
1. Пресс-релизы и пресс-конференции .....	5
2. Пресс-визиты .....	5
3. Лифлеты, брошюры и информационные бюллетени .....	6
4. Веб-сайт .....	6
5. Информационные стенды .....	7
6. Памятные таблички .....	7
7. Баннеры .....	8
8. Транспортные средства, готовая продукция и оборудование .....	9
9. Рекламная продукция .....	10
10. Фотографии .....	10
11. Аудиовизуальная продукция .....	
12. Публичные события и визиты .....	
Отчетность .....	10
Визуализация Программы после завершения проекта .....	11

## главные цели в сфере информирования:

- подчеркнуть в живой манере, что проект финансируется Программой и продвигает приграничное сотрудничество и его результаты;
- обеспечить прозрачность в использовании государственных средств, широко оповещая общественность, что финансирование Программы было направлено на полезное применение.

«Приобретены при содействии Программы Приграничного сотрудничества Эстония-Латвия-Россия в рамках Европейского Инструмента Соседства и Партнерства 2007-2013»

- название бенефициара
- название проекта
- сроки начала и завершения работ

«Этот проект софинансируется Программой приграничного сотрудничества Эстония-Латвия-Россия в рамках Европейского Инструмента Соседства и Партнерства 2007-2013»



«Содержание данной публикации является предметом ответственности исключительно <имя автора/ название бенефициара/партнера проекта> и ни в коей мере не является отражением позиции Программы приграничного сотрудничества Эстония-Латвия-Россия в рамках Европейского Инструмента Соседства и Партнерства 2007-2013, а также участвующих в Программе стран и Европейского Союза»

« Начальная фаза < даты> проекта <имя проекта> была поддержана Программой приграничного сотрудничества Эстония-Латвия-Россия в рамках Европейского Инструмента Соседства и Партнерства 2007-2013»

**Дисклеймер**

# СЛОГАНИ

- Улыбайтесь, вы в Испании (Испания)
- Доброе солнце над доброй страной (Тунис)
- Кипр: и зимой – лето! (Кипр)

слоган Программы  
**«Объединенные границами»**  
(Эстония – Латвия – Россия)



русский

английский

## Небольшие черно-белые наклейки на сувениры и материалы, изготовленные в рамках проекта

Советы по средствам коммуникации для менеджеров проектов. Программа соседства Литвы, Польши и Калининградской области Российской Федерации. Специальное электронное издание, № 2006/12, 06.06. 2006 ).

## Образец информационного стенда для России ¶

[ЛОГОТИП  
ПРОЕКТА И/ИЛИ  
ЛОГОТИПЫ  
БЕНЕФИЦИАРОВ И  
ПАРТНЕРОВ  
ПРОЕКТА] ¶



ENPI cross border  
cooperation programme



part-financed by  
the European Union

# united by borders

•Этот проект софинансируется Программой Приграничного Сотрудничества ¶  
«Эстония—Латвия—Россия» в рамках Европейского Инструмента Соседства и Партнерства  
2007-2013 ¶

Бенефициар и название проекта ¶

Проект введен в действие с xx.xx.xxxx по xx.xx.xxxx ¶



Irina Kudasheva  
Igor Kudashev

EU-Russia  
Project Co-operation  
Glossary

**En** dissemination of  
experience

**Fi** kokemusten levittäminen

**def.** kokemuksista tiedottaminen

**Ru** распространение опыта

**def.** информирование о  
каком-либо опыте

**Ru** распространение опыта

подразумевает только распро-  
странение информации о нём,  
как передача опыта обычно под-  
разумевает также практические шаги.

**En** cross-border policy

**Fi** lähialuepolitiikka

**def.** Euroopan unioniin  
rajoittuvien maiden kanssa  
tehtävää yhteistyötä koskeva  
Euroopan unionin politiikka

**def.** политика Европейского  
Союза в отношении

сотрудничества со  
странами, имеющими  
общую границу с ЕС

**Ru** трансграничная  
политика

**Ru** приграничная политика

**Ru** политика в отношении  
соседних государств

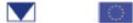
**PRESS RELEASE**

Sarajevo, 31.04.2000

All media are invited to the inauguration of the Laboratory for Quality Control of drugs on May 15 2000 at 11.00 in Sarajevo. The reconstruction and equipment of the laboratory have been financed by the European Commission to the tune of 2 million Euro. The works have been performed by the NGO Lab Help.

Quality control of drugs is vital for the development of BH's domestic production and will ensure that it conforms to European standards.

For more information, please contact:  
Mr Frane Maroevic, EC press and information adviser  
Mr Ivan Ivancic, project manager NGO Lab Help



A project implemented by the contractor  
Miroslav Tila 14  
71 000 Sarajevo  
Bosnia and Herzegovina  
Tel: 71 000 Sarajevo  
Fax: +387 71 999 044  
FAX: +387 71 999 037

This project is funded by the European Union  
Delegation of the European Union in Bosnia and Herzegovina  
Dubrovacka 8  
71 000 Sarajevo  
Bosnia and Herzegovina  
Tel: +387 71 999 044  
Fax: +387 71 999 037

The European Commission is the EU's executive body.  
"The European Union is made up of 27 Member States who have decided to gradually link together their economies, resources and destinies. Together, during a period of enlargement of 10 years, they have built a zone of stability, democracy and sustainable development whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. The European Union is committed to sharing its achievements and its values with countries and peoples beyond its borders".



**PRESS RELEASE**

Sarajevo, 31.04.2000

All media are invited to the inauguration of the Laboratory for Quality Control of drugs on May 15 2000 at 11.00 in Sarajevo. The reconstruction and equipment of the laboratory have been financed by the European Commission to the tune of 2 million Euro. The works have been performed by the NGO Lab Help.

Quality control of drugs is vital for the development of BH's domestic production and will ensure that it conforms to European standards.

For more information, please contact:  
Mr Frane Maroevic, EC press and information adviser  
Mr Ivan Ivancic, project manager NGO Lab Help

**PRESS RELEASE**

Sarajevo, 31.04.2000

All media are invited to the inauguration of the Laboratory for Quality Control of drugs on May 15 2000 at 11.00 in Sarajevo. The reconstruction and equipment of the laboratory have been financed by the European Commission to the tune of 2 million Euro. The works have been performed by the NGO Lab Help.

Quality control of drugs is vital for the development of BH's domestic production and will ensure that it conforms to European standards.

For more information, please contact:  
Mr Frane Maroevic, EC press and information adviser  
Mr Ivan Ivancic, project manager NGO Lab Help



A project implemented by the contractor  
Miroslav Tila 14  
71 000 Sarajevo  
Bosnia and Herzegovina  
Tel: 71 000 Sarajevo  
Fax: +387 71 999 044  
FAX: +387 71 999 037

This project is funded by the European Union  
Delegation of the European Union in Bosnia and Herzegovina  
Dubrovacka 8  
71 000 Sarajevo  
Bosnia and Herzegovina  
Tel: +387 71 999 044  
Fax: +387 71 999 037

The European Commission is the EU's executive body.  
"The European Union is made up of 27 Member States who have decided to gradually link together their economies, resources and destinies. Together, during a period of enlargement of 10 years, they have built a zone of stability, democracy and sustainable development whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. The European Union is committed to sharing its achievements and its values with countries and peoples beyond its borders".

**EUROINFORMACIJE**  
INFORMACIONI IZVJEŠTAJ ZA KRAJNJE POLIČKE ORGANIZACIJE IZ EUROSKE PRAKSE

Nr 2

Project funded by the European Union

**Promotional items**





**Реализация требований ЕС к вербальной и визуальной презентации его региональной политики, свидетельствует о**

- ЛОГИЧНОМ,**
- ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМ И**
- СИСТЕМНОМ**

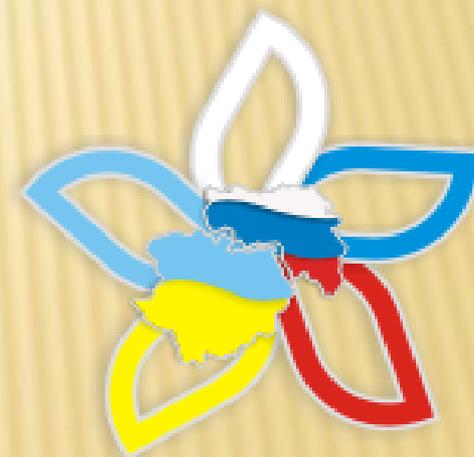
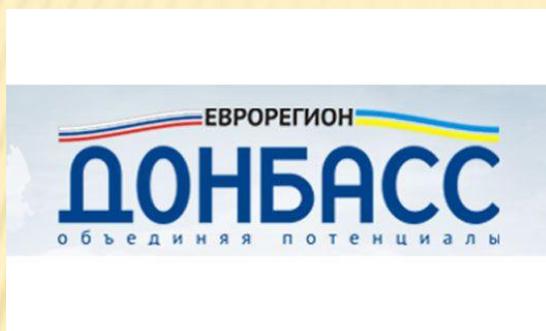
**внедрении принципов транспарентности в работу Европейского Союза с проектами трансграничного сотрудничества.**

**Использование при формировании имиджа ЕС проанализированных инструментов идентификации формируют привлекательный образ ЕС и позитивное восприятие его деятельности в регионах ЕС и в соседних странах.**

**Они могут использоваться в трансграничном сотрудничестве субъектов украино-российских отношений для вербализации и визуализации имиджа еврорегионов**

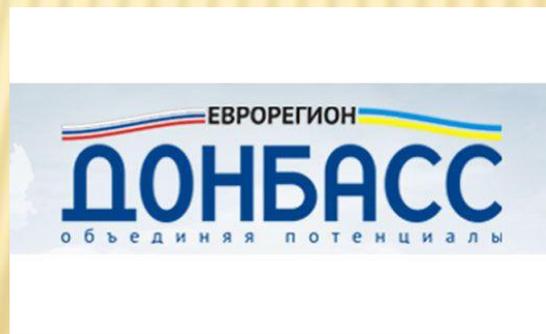


- «Соглашение о сотрудничестве в области информации» (1999)
- «Перспективном плане подготовки документов и мер по реализации Концепции формирования информационного пространства СНГ» (1998)
- «Концепции формирования информационного пространства Содружества Независимых Государств» (1996) с изменениями и дополнениями в октябре 2010 г.,
- «Концепции формирования информационно-библиотечного пространства на базе пограничных библиотек держав-участников СНГ» (2009)



**ЕВРОРЕГИОН  
СЛОБОЖАНЩИНА**  
БЕЛГОРОДСКАЯ ОБЛАСТЬ  
ХАРЬКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ

**слоган –  
«Объединяя  
потенциалы»**

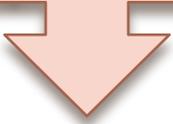


Своеобразными вербальными формулами для популяризации деятельности еврорегиона «Слобожанщина» могли бы стать лозунги –

- ***«Жить не для себя, не для других, а со всеми и для всех»*** (Стратегия «Формирование регионального солидарного общества» на 2011-2025 гг.)

- ***«Граница – среда инноваций: формирование умных пограничных территорий»*** (Долгосрочная целевая программа «Развитие межрегионального и пограничного сотрудничества Белгородской области на 2012-2016 года»)

главное внимание отводится проблемам создания единого информационного пространства, а не способам подачи информации та вопросам формирования имиджа его субъектов



документов, которые бы регламентировали вербальное и визуальное позиционирование трансграничных программ, пока ещё не разработаны ни на уровне СНГ, ни на уровне отдельных украино-российских еврорегионов



отсутствует вербализация информации, связанная с регионом, которая включает точный подбор слов или лозунгов, понятных и легко запоминающихся участникам трансграничных процессов



символика, на наш взгляд, еще не регламентирована необходимым образом



ей не хватает «раскрученности»



**Спасибо за внимание!**

